

Європейське об'єднання територіального співробітництва з обмеженою відповідальністю

ТИСА

УГОДА

Учасники, які підписали Угоду (надалі за текстом «Члени»):

- **посилаючись** на Регламент № 1082/2006/ЕК, ухвалений Європейським Парламентом і Радою 5-го липня 2006 р. «Про європейське об'єднання територіального співробітництва», а також на Регламент №1302/2013/ЕК, ухвалений Європейським Парламентом і Радою 17-го грудня 2013 р. про внесення змін до нього (надалі за текстом поіменовані разом «**Регламент**»);
- **посилаючись** на Закон LXXV 2014 року «Про Європейське територіальне об'єднання», ухвалений Національними зборами Угорщини (надалі за текстом «**Закон**») та інші відповідні угорські регуляторні акти, що забезпечують виконання цього Закону;
- **посилаючись** на Європейську рамкову конвенцію про транскордонне співробітництво між територіальними громадами та органами державної влади, ухвалену Радою Європи 21-го травня 1980 р. у Мадриді, яку імplementовано Угорщиною і Україною у національні законодавчі системи;
- **посилаючись** на положення Угоди про транскордонне співробітництво, підписаної між Урядами України та Угорської Республіки 11-го листопада 1997 р. у м. Будапешт та ратифікованої шляхом обміну нотами 21-го квітня 1999 р.;
- **посилаючись** на положення Закону України «Про транскордонне співробітництво» та Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», прийнятими Верховною Радою України;
- **усвідомлюючи**, що правова інституція Європейського Об'єднання територіального співробітництва пропонує найбільш оптимальне рішення для розвитку вже налагодженого транскордонного співробітництва між членами;

з метою створення Європейського об'єднання територіального співробітництва з обмеженою відповідальністю ТИСА (надалі за текстом «Об'єднання») ухвалено Угоду наступного змісту:

Стаття І.

НАЙМЕНУВАННЯ, МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ, ТЕРИТОРІЯ ДІЯЛЬНОСТІ ОБ'ЄДНАННЯ

1. Повна офіційна назва Об'єднання угорською мовою: **Tisza Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás**, скорочена офіційна назва угорською мовою: **Tisza ETT**.
2. Повна офіційна назва Об'єднання українською мовою: **Європейське об'єднання територіального співробітництва з обмеженою відповідальністю ТИСА**, скорочена офіційна назва українською мовою: **ЄОТС ТИСА**.
3. Повна офіційна назва Об'єднання англійською мовою: **Tisza European Grouping of Territorial Cooperation Limited Liability**, скорочена офіційна назва англійською мовою: **Tisza EGTC**.
4. Країна місцезнаходження згідно з установчими документами Об'єднання: Угорщина, м. Кішварда. Адреса місцезнаходження Об'єднання: Угорщина, 4600 м. Кішварда, вул. Сент Ласло 7-11.
5. Територія діяльності Об'єднання, де воно виконує свої завдання, охоплює всю адміністративну територію її Членів.

Стаття ІІ.

ПРАВОВИЙ СТАТУС, МЕТА ОБ'ЄДНАННЯ

1. Об'єднання є самостійною господарюючою, неприбутковою організацією із правосуб'єктністю, якої вона набуває шляхом реєстрації, виконавши вимоги відповідного регулювання.
2. Загальною метою Об'єднання є сприяння транскордонній співпраці між його членами для зміцнення економічної, соціальної та територіальної згуртованості.
3. Конкретною ціллю Об'єднання є здійснення транскордонного співробітництва відповідно до зазначеної міжурядової угоди у наступних сферах розвитку:
 - a) транспортно-комунікаційна інфраструктура;
 - b) енергетика;
 - c) туризм;
 - d) освіта, професійна підготовка;
 - e) наукові дослідження та розвиток;
 - f) культура;
 - g) охорона здоров'я;
 - h) спорт;
 - i) захист і розвиток р. Тиса та її приток;
 - j) логістика;
 - k) підтримка малого і середнього бізнесу;
 - l) захист навколишнього середовища й охорона природи
 - m) сільське господарство;
 - n) вирішення проблем мешканців прикордонних територій.

Стаття III.

ЗАВДАННЯ ОБ'ЄДНАННЯ

1. Завданням Об'єднання є реалізація програм співробітництва або їх окремих частин з метою досягнення цілей, викладених у Статті II, а також виконання проектів і програм транскордонного співробітництва за підтримки Європейського союзу через Європейський фонд регіонального розвитку, Європейський соціальний фонд та/або Фонд згуртування, Європейський інструмент сусідства, а також через інші механізми фінансування, що доступні на цільовій території Об'єднання із забезпеченням співфінансування.
2. Об'єднання виконує свої завдання через проекти та/або програми за фінансової підтримки Європейського союзу та/або держави-члена, держави, а також без такої підтримки на підставі необхідних погоджень на рівні ЄС, держави-члена або держави.
3. У процесі планування програм та генерування проектів міжнародної співпраці Об'єднання прагне сприяти досягненню відповідних цілей Стратегії Дунайського регіону на регіональному рівні.
4. Об'єднання в ході виконання завдань у межах територіальних кордонів прагне:
 - а) ефективного використання людських і матеріальних ресурсів, а також грантових джерел ЄС, державних бюджетів Угорщини та України;
 - б) підтримки співпраці у сфері підприємництва, зокрема між малим і середнім бізнесом, а також розвитку транскордонних підприємницьких мереж;
 - с) забезпечення вільного обігу ноу-хау, даних та інформації, необхідних для досягнення його цілей.
5. Об'єднання в ході своєї діяльності провадить господарську діяльність, що сприяє зміцненню конкурентоспроможності регіону, при дотриманні усіх законодавчих вимог та без загрози і шкоди для його цілей, а результати цієї діяльності повертаються до Об'єднання й спрямовуються на його діяльність.
6. Члени Об'єднання зберігають за собою право доручати окремим членам виконання певних завдань.

Стаття IV.

ТРИВАЛІСТЬ ДІЯЛЬНОСТІ, УМОВИ ЛІКВІДАЦІЇ ОБ'ЄДНАННЯ

1. Період діяльності Об'єднання є безстроковим і розпочинається від моменту його реєстрації. У відповідності до положень Регламенту тривалість діяльності Об'єднання може бути змінена на визначений строк.
2. Об'єднання може розпочати свою діяльність від набуття правової чинності рішення про його реєстрацію.
3. Об'єднання може бути ліквідоване лише за відсутності правонаступника; у такому випадку визначальними є положення Регламенту, Закону та інших відповідних національних законодавчих норм держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання.

4. Об'єднання ліквідується шляхом його правомірного виключення із реєстру, що ведеться відповідною офіційною установою держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання.

Стаття V.

ЧЛЕНИ, РЕЄСТР ЧЛЕНІВ ОБ'ЄДНАННЯ

1. В Об'єднанні можуть бути члени-засновники та члени, що приєднуються.
2. Членами-засновниками Об'єднання на території Угорщини та України є органи місцевого самоврядування, засновані згідно із чинним законодавством зазначених держав.
3. Будь-яка інша юридична особа може приєднатися до юридично зареєстрованого Об'єднання, якщо вона відповідає правовим умовам приєднання, і приймає Угоду Об'єднання, його Статут, зобов'язується сприяти досягненню цілей Об'єднання, а Загальні збори обрали її членом Об'єднання.
4. Реєстр членів Об'єднання міститься у Додатку до даної Угоди.

Стаття VI.

ПЕРЕЛІК ОРГАНІВ, ПОСАДОВИХ ОСІБ ОБ'ЄДНАННЯ

1. Органи Об'єднання: Загальні збори, Директор, Секретаріат, Спостережна комісія.
2. Посадові особи Об'єднання: Голова, Співголова, голова Спостережної комісії (керівні посадові особи), члени Спостережної комісії.
3. З метою зміни чисельності членів, виконання завдань та забезпечення ефективності діяльності Директор або будь-який інший член може ініціювати заснування інших органів або ж обрання посадових осіб.

Стаття VII.

КОМПЕТЕНЦІЯ, ЗАВДАННЯ ОРГАНІВ ОБ'ЄДНАННЯ

Загальні збори

1. Найвищим органом ухвалення рішень Об'єднання є Загальні збори, що здійснює свої повноваження через групу фізичних осіб, які представляють членів Об'єднання зі статусом юридичної особи.
2. Завдання, що належать до виключної компетенції Загальних зборів, зокрема:
 - а) ухвалення Угоди та Статуту, внесення змін до них;
 - б) прийняття річного бюджету, ухвалення звіту згідно із Законом про бухгалтерський облік, у тому числі рішення щодо використання результатів діяльності;
 - с) прийняття звіту Спостережної комісії;

- d) рішення про прийняття та виключення членів (за умови, що це не несе загрозу для діяльності Об'єднання), а також про розмір членських внесків;
- e) обрання, відкликання Директора; встановлення розміру винагороди, а також компенсації витрат;
- f) обрання, відкликання посадових осіб; встановлення розміру їх винагороди, компенсації витрат;
- g) заснування інших органів, інституцій Об'єднання;
- h) затвердження договорів, які Об'єднання укладає зі своїми членами, Директором або їхніми близькими членами родини, чоловіком/дружиною, визначеними відповідно до цивільного законодавства держави-члена за місцем реєстрації (надалі по тексту разом «члени родини»);
- i) виконання вимог про відшкодування у внутрішніх і зовнішніх правовідносинах Об'єднання;
- j) прийняття рішення про ліквідацію Об'єднання за відсутності правонаступника;
- k) будь-які інші завдання, передбачені Регламентом, Угодою, іншим рішенням Загальних зборів або іншим відповідним регулюванням.

Директор

3. Директор діє в межах своїх повноважень щодо управління оперативною діяльністю Об'єднання, керує роботою органів, що безпосередню здійснюють цю діяльність, виконує будь-які завдання, які не віднесено до компетенції інших органів Об'єднання згідно з нормативними документами Об'єднання.

4. Загальна управлінська функція, що віднесена до компетенції Директора, є створення та підтримання умов, необхідних для довгострокового та ефективного управління Об'єднанням згідно з положеннями відповідних правових норм, Статуту та спеціальних вимог.

5. Завдання, що належать до компетенції Директора, зокрема (права й повноваження):

- a) повноправне, фахове, фінансове та адміністративне управління Об'єднанням;
- b) розпоряджання банківським рахунком, здійснення платежів з урахуванням зазначеного у пункті d);
- c) здійснення прав роботодавця стосовно працівників Об'єднання, управління персоналом, зокрема діяльність, що стосується процедур найму персоналу та трудових договорів;
- d) зобов'язання (з метою забезпечення дієвої та ефективної реалізації цілей, що визначені в Угоді Об'єднання, правового акту матеріальної та нематеріальної відповідальності, що виникає) на суму та у порядку, що визначається після остаточної реєстрації черговими Загальними зборами. Перші чергові Загальні збори слід скликати в межах 60 робочих днів від моменту реєстрації Об'єднання;
- e) представництво Об'єднання в інституціях й установах ЄС, країн-членів Європейського Союзу, а також третіх країн.

6. Завдання, що належать до компетенції Директора, зокрема (обов'язки):

- a) виконання завдань згідно з метою діяльності;
 - b) підготовка річних звітів, а також інших фінансових і господарських звітів, належне ведення бухгалтерського обліку Об'єднання;
 - c) складання плану управління ризиками щодо обмеженої відповідальності Об'єднання;
 - d) здійснення прав роботодавця по відношенню до працівників;
 - e) визначення завдань Секретаріату(ів);
 - f) участь у підготовці засідань Загальних зборів, а також у виконанні їх рішень;
 - g) підготовка звітів про виконану роботу для Голови (щомісячних) та для членів Загальних зборів (щоквартальних);
 - h) управління процесами моніторингу та контролю Об'єднання;
 - i) виконання обов'язків щодо оприлюднення інформації та звітності стосовно Об'єднання згідно з чинними правовими нормами;
 - j) розбудова необхідних партнерських зв'язків на географічній території.
7. Права та обов'язки Директора можуть бути делеговані Заступнику директора, обраного відповідно до положень Статуту.

Секретаріат

8. Секретаріат, діючи в межах своїх повноважень, як адміністративний орган Об'єднання виконує адміністративні функції, що стосуються діяльності Об'єднання.

9. Питання, що належать до компетенції Секретаріату, зокрема:

- a) готує і виконує рішення Загальних зборів;
- b) сприяє діяльності органів Об'єднання;
- c) бере участь у виконанні спеціальних програм, організації конференцій, стажувань, що стосуються Об'єднання;
- d) підтримує зв'язки із членами, органами Об'єднання, а також із представниками вітчизняних і міжнародних партнерських організацій, що мають відношення до діяльності Об'єднання;
- e) бере участь у редагуванні веб-сайта Об'єднання;
- f) веде документацію, пов'язану з Об'єднанням;
- g) здійснює інші завдання, віднесені Директором до його компетенції.

10. Згідно із Статутом Об'єднання може мати кілька Секретаріатів.

Спостережна комісія

11. Спостережна комісія, діючи у межах своєї компетенції:

- a) контролює діяльність й управління Об'єднанням; при цьому може запитувати звіти від керівних посадових осіб, інформацію та роз'яснення від працівників, аудитора організації, крім того може переглядати ділові книги й документи організації, вивчати й перевіряти їх;
- b) готує і дає висновки щодо річних звітів Об'єднання, в цьому відношенні діє разом із аудитором Об'єднання;

- с) голова або інший член комісії може брати участь у Загальних зборах Об'єднання з дорадчим голосом;
- д) зобов'язана інформувати Загальні збори або ж їх голову та ініціювати скликання Загальних зборів, коли їй стає відомо, що:
 - у ході функціонування Об'єднання сталось порушення правових норм або відбулась подія, що завдає відчутної шкоди інтересам Об'єднання, припинення, усунення чи пом'якшення наслідків якої вимагає прийняття відповідних рішень Загальних зборів;
 - має місце факт, що дає підстави для притягнення до відповідальності Директора або керівних посадових осіб.

Стаття VIII.

ДОМОВЛЕНOSTІ СТОСОВНО ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ОБ'ЄДНАННЯ ТА ЙОГО ЧЛЕНІВ

1. Об'єднання за всі свої борги, незалежно від причин їх виникнення, відповідає всім своїм майном.
2. Якщо майна Об'єднання недостатньо для покриття його боргів, то, враховуючи положення Закону, відповідальність угорського члена (угорських членів) обмежується виключно обсягом їх майнових внесків (обмежена відповідальність). З огляду на обмежену відповідальність угорського(их) члена(ів), враховуючи відповідні положення Регламенту, а також українське національне законодавство, що не виключає взяття на себе обмеженої відповідальності українським(и) членом(ами), відповідальність українського(их) члена(ів) Об'єднання так само обмежується обсягами його (їхніх) майнових внесків.
3. З огляду на обмежену відповідальність членів, у найменуванні Об'єднання зазначається «з обмеженою відповідальністю».
4. Об'єднання під керівництвом і за вказівкою Директора готує план управління ризиками щодо діяльності.
5. Відповідальність члена припиняється після належного припинення членства в Об'єднанні, зобов'язань, що впливають з діяльності Об'єднання під час його членства, якщо припинення членства не відбулось з метою уникнення виконання зобов'язань.
6. Об'єднання відповідає за дії своїх органів по відношенню до третіх осіб навіть тоді, коли ці дії не належать до кола завдань Об'єднання.
7. Об'єднання, з огляду на обмежену відповідальність – якщо інше не визначено законом – зобов'язане оприлюднити Угоду, Статут та установчі базові фінансові відомості в тій мірі, в якій зобов'язані це робити подібні суб'єкти права з обмеженою відповідальністю згідно з чинним законодавством країни реєстрації Об'єднання.

Стаття IX.

ПРАВИЛА, ЩО ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ ДО ПЕРСОНАЛУ ОБ'ЄДНАННЯ, А ТАКОЖ ОСНОВНІ ПРИНЦИПИ ДОМОВЛЕНОСТЕЙ, ПОВ'ЯЗАНИХ ІЗ УПРАВЛІННЯМ КАДРОВИМИ ПИТАННЯМИ ТА ПРОЦЕДУРАМИ ПІДБОРУ КАДРІВ

1. Щодо персоналу Об'єднання, його кадрових питань застосовуються положення Регламенту, Закону та відповідні основні принципи й норми приватного права Європейського Союзу, а також відповідні норми трудового і цивільного права держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання.
2. Щодо питань організації праці Об'єднання працевлаштовує насамперед громадян, що проживають на території діяльності Об'єднання, а у випадку наявності перешкоджаючих факторів, воно може працевлаштовувати також громадян іншої країни ЄС або ж третьої країни. За своїм характером працевлаштування може представляти собою трудові відносини, договірні (контрактні) та/або підприємницькі правовідносини.
3. Окрім викладеного в пункті 2, жодне завдання або жодна посада не може зберігатись для громадян будь-якої держави-члена або третьої країни.
4. Права й обов'язки, що стосуються фізичних осіб, які працевлаштовані в Об'єднанні, регулюються укладеними з ними договорами. З огляду на особливості виконуваних завдань договори можуть відрізняється за змістом один від одного.
5. Щодо змісту договорів визначальними є відповідні правові норми держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання.
6. Основні принципи стосовно процедур підбору кадрів Об'єднання є наступними:
 - a. організаційна ефективність, тобто винесення на перший план ефективності відповідно до цілей Об'єднання;
 - b. професійна етика, тобто відданість територіальній спільноті Об'єднання, об'єктивне, предметне й неупереджене виконання роботи;
 - c. рівність можливостей і рівноправність, тобто однакове, рівне поводження без дискримінації з огляду на расу, політичні, світоглядні або релігійні переконання, на стать або статеву приналежність включно з реалізацією принципу свободи ЄС про вільне пересування осіб;
 - d. багатомовність, тобто можливість вільного усного й письмового спілкування принаймні однією мовою держави-члена та/або третьої країни Об'єднання, а також використання принаймні однієї спільної робочої мови всередині організації.
7. Загальні збори можуть прийняти рішення про створення штатного регламенту.

Стаття Х.
ВЗАЄМНЕ ВИЗНАННЯ, ФІНАНСОВИЙ КОНТРОЛЬ
УПРАВЛІННЯ СПІЛЬНИМИ ФОНДАМИ

1. Члени Об'єднання взаємно визнають первинне розпорядче право компетентних інстанцій згідно з національним правом держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання, однак разом із тим існує обов'язок тих самих органів влади інформувати компетентні органи держави, що не є місцем реєстрації Об'єднання.
2. Член (члени) Об'єднання, що не створений (створені) відповідно до національного законодавства країни реєстрації, визнає (визнають) перевагу національного законодавства країни реєстрації, зокрема застосування її бухгалтерського і бюджетного законодавства, а також повноваження контролюючих органів у межах їх компетенції стосовно Об'єднання у відповідності з національним законодавством держави-члена за місцем реєстрації.
3. Члени Об'єднання у відношенні заходів, що співфінансуються Європейським Союзом, визнають правомірність застосування існуючого чинного законодавства ЄС та Угорщини стосовно контролю за використання коштів ЄС.
4. Якщо Об'єднання управляє спільними фондами, функцію контролю покладено на компетентні органи держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання.

Стаття ХІ.
ДОМОВЛЕНОСТІ СТОСОВНО ЗАСТОСУВАННЯ
СОЮЗНОГО ТА НАЦІОНАЛЬНОГО ПРАВА

1. Тлумачення й виконання Угоди на підставі домовленості членів відбувається згідно з нормами Регламенту та відповідними законодавчими нормами держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання.
2. Тлумачення й виконання Угоди не може порушувати положення політики держав-учасниць щодо громадського порядку, безпеки, охорони здоров'я, суспільної моралі або інтересів. У випадку порушення, застосовуються норми Регламенту та відповідні норми держав-учасниць Об'єднання.
3. У відношенні органів Об'єднання перевагу мають норми Регламенту, Закону, а також інші відповідні норми ЄС та держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання, насамперед норми трудового і фінансового права.
4. У межах завдань, визначених цією Угодою, щодо здійснюваних Об'єднанням видів діяльності застосовуються безпосередньо норми Регламенту та Закону, а також інші відповідні галузеві регулювання ЄС та держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання.

Стаття XII.

ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО УГОДИ

1. Будь-який член Об'єднання може запропонувати внесення змін до Угоди.
2. Пропонований текст поправок подається у письмовій формі Голові Об'єднання, який передає його далі всім членами. На опрацювання поправок та внесення пропозицій членам відводиться щонайменше шістдесят робочих днів.
3. Щодо запропонованих змін члени приймають рішення на звичайних або позачергових Загальних зборах тільки одноголосно.
4. Щодо представлення поправок до Угоди для діючих у справі інстанцій визначальними є статті 4 та 5 Регламенту, а також відповідні норми держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання.

Стаття XIII.

ВРЕГУЛЮВАННЯ СПІРНИХ ПИТАНЬ

1. У разі виникнення спорів між членами Об'єднання у зв'язку з тлумаченням або застосуванням Угоди члени повинні вжити всіх заходів для мирного врегулювання спорів шляхом переговорів.
2. У ході тлумачення або застосування Угоди визначальними є норми Регламенту, Закону, а також інших відповідних норм національного законодавства держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання.
3. Для юридичного врегулювання спірних питань визначальною є процедура оскарження відповідно до правового порядку держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання.

Стаття XIV.

УХВАЛЕННЯ УГОДИ ТА СТАТУТУ, ПІДПИСАННЯ

1. Ухвалення Угоди та Статуту Загальними зборами відбувається відповідно до положень пункту 2. а) статті 7 з урахуванням статей 4 та 5 Регламенту.
2. Угоду підписують належним чином уповноважені на це представники Членів згідно з правилами щодо порядку підписання.

Стаття XV.

ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

1. Щодо дати набуття Угодою чинності та її застосування визначальними є процедурні правила, що викладені у Регламенті.
2. У питаннях, що не охоплені цією Угодою, перевага надається положенням Регламенту, Закону, а також інших відповідних норм чинного національного законодавства держави-члена за місцем реєстрації Об'єднання.
3. Ця Угода, разом із Додатком складається з одинадцяти пронумерованих сторінок, підготовлена в кількості примірників відповідно до числа членів та інших потреб Об'єднання, угорською мовою з офіційно завіреним перекладом на українську мову. У разі виникнення спорів перевагу матиме угорська мова.
4. По одному оригінальному примірнику у двох мовах залишається на зберіганні в головному офісі Об'єднання, а ще по одному примірнику передається представникам Членів.

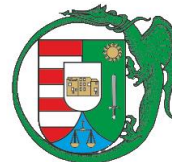
Члени прочитали, обговорили цю Угоду і зрозуміли її зміст, після чого підписали її за правилами через своїх представників як таку, що у всьому відповідає їхній волі.

Кішварда, 16 жовтня 2015 р.

.....
Оскар Шестак
голова
Самоврядування області
Саболч-Сатмар-Берег

.....
Володимир Чубірко
голова
Закарпатська обласна рада

.....
Тібор Лелесі
мер
Самоврядування
міста Кішварда



ДОДАТОК

До Угоди

Європейського об'єднання територіального співробітництва

з обмеженою відповідальністю ТИСА

Реєстр членів:

Назва	Місцеперебування	Країна	Територіальний обсяг
Самоврядування області Саболч-Сатмар-Берег	4400 Ніредьгаза, Гившик тере, 5	Угорщина	Існуюча адміністративна територія члена
Самоврядування міста Кішварда	4600 м. Кішварда, вул. Сент Ласло 7-11.	Угорщина	Існуюча адміністративна територія члена
Закарпатська обласна рада	88008, Ужгород, пл. Народна, 4	Україна	Існуюча адміністративна територія члена